TEI Tutorial

Part 2: Song, Footnotes, Glossary & Links

Common Mishaps

- type="x" ⟶ no space & don't forget the equal sign or the quotation marks
  - z. B. <div type="introduction"> </div> ⟶ <div type="introduction"> </div>

- remember spaces after </q>

- "My story is as follows:" should be in <q> tags instead of the quotation marks

  - when using <q>, no quotation marks are needed

- header: closing the <date> in line ~71 directly behind 22nd March 2022

Common Mishaps

- `<div type="mainStory">` ⟶ `<div type="Story">`

  `<head type="Story"> </head>` ⟶ `<head type="subTitle">Story</head>`

- division type „story" is enough; head type story is not needed
  - maybe confused with subTitle?
  - put the subtitle in-between the opening and closing tag

- `<head type="Story">` also not possible, as head implies a header/title

Common Mishaps

- always remember to close all tags and in the correct order
  - close child nodes before mother nodes

- don't forget to change the names in the responsibility statement

- use attributes like <head type="subTitle"> </head> to show subtitles

Common Mishaps

- don't need to write XML at the beginning of your code, the system knows

- <q> tags are only for explicit quotes, not the whole story

- don't forget <hi> for italics and superscript

- look through the code of the header again to make sure you have not missed anything

Error Correction

- Please look through your code again and correct any mistakes you might have.

Song

- the song will be coded with both the original and the translation side by side

- division: song (**<div type="song">**)
  - this is a division within the division: story

- use of a table to show the song

- first two rows of the table indicate the languages: Likpakpaln & English

- don't forget <l> tags to show that it is a song in the cells

- add an empty row at the end to create space between the song and the rest of the story

Song

```
<div type="song">
        <table type="translation">
            <row role="head">
                <cell><hi rend="bold">Likpakpaln transcription</hi></cell>
                <cell><hi rend="bold">English translation</hi></cell>
            </row>
            <row>
                <cell><l>Maadim ee, bi koo' pak Maadim ee too.</l></cell>
                <cell><l>Maadim, all are full of praise for Maadim.</l></cell>
            </row>
        <row></row>
        </table>
</div>
```
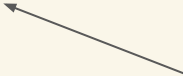
Footnotes / Notes

- footnotes (or only notes) are almost always part of the folktale to further explain cultural contexts etc.

- they are indicated with superscript numbers in the story and then have their own section after it (similar to term papers)

- so that the code knows which footnote belongs to which explanation, you have to create a relationship:
  - this is done by using the tag **<term xml:id="footnote1"> </term>** around the superscript number in the story
  - using **<gloss target="#footnote1"> </gloss>** in the index list created for the explanation

Footnotes / Notes

```
...<term xml:id="footnote1"><hi rend="superscript">1</hi></term>
```
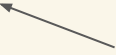
how to show a superscript number in the text

```
<div type="Note">
    <head type="subTitle">Note</head>
        <list type="index">
            <label>1.</label><item><gloss target="#footnote1"> explanation
            </gloss></item>
        </list>
</div>
```

how to format the notes part of the folk tale

Significance of a Glossary

- mediums for transporting cultures and languages of source texts

- foreignized translations

- tools for linguistic decolonisation and demarginalisation

- tools for promoting indigenous knowledge through verbal art

- offer target readers context or background

- ATTENTION: our glossaries, notes and media data mainly provide insights into KKB language, culture and storytelling conventions

Glossary

- the coding of the glossary is similar to the footnotes, but has important differences

- we use the tag **<term ref="#gloss1"></term>** around the word in the story

- use **<gloss xml:id="gloss1"></gloss>** in the glossary created for the explanations

- REASON: xml:id has to be unique and sometimes a word from the glossary appears multiple times in a folktale. So to be able to encode all appearances of the word, this method is used

Glossary

```xml
<term ref="#gloss1">Asantes</term>
```

how to indicate a glossary
term in the text

```xml
<div type="glossary">
    <head type="subTitle">A Glossary of Likpakpaln Words</head>
        <list type="gloss">
            <label>Asantes:</label><item><gloss xml:id="gloss1">plural form of Asante.
        The Asante people, who are commonly known as Ashanti people or Ashantis, are one
        of the ethnic groups in Ghana that make up the Akan group. They inhabit the
        southern part of Ghana, especially the Ashanti region.</gloss></item>
        </list>
</div>
```

how to format the glossary
part of the folktale

Helpful Link

TEIGarage (https://teigarage.tei-c.org/)

- you can convert your TEI XML files to PDFs to check if there are any mistakes you made while coding (the preview in VisualStudioCode is not that great)

1. choose "Documents" and then any of the following TEI P4 XML Document, TEI P5 XML Document or TEI Tite XML Document
2. then choose PDF for the type of document you want to convert it to
3. upload the TEI XML file under "select file to convert" and click on 'convert'
4. it should download the converted file immediately, otherwise check your downloads

Group Work + Homework

Finish coding the folktale "Parents Should Love Their Children Equally" as a group.

Homework:

- Please send us two folk tales you'd like to work on in your groups from the folder 'Konkomba Folktales' on Sciebo **until Mon 13th Nov** via e-mail → we'll distribute to each group two folktales that you'll continue working on after receiving your preferences
- **until Wed 15th Nov**: Please send us the finished code of "Parents Should Love Their Children Equally" (incl. song, glossary etc.)
- then **until Fri 1st Dec**: finish coding your 'new' group folktales and send them to us. Also, **remember** to prepare a short presentation about your experience for **7th Dec**!

If you have any questions / are stuck / etc., just send us an e-mail!